



# VALLÉE DE LA PETITE NATION

Vol. 4 - NO. 5

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué. JEUDI, 7 JANVIER, 1965

Abonnement: \$2,00 par année

## A propos de grèves

Il y a un mois passé, je parlais d'une grève probable qui nous toucherait de très près (pour une fois) j'avais vu juste.

Cette présente grève de la Régie des Alcools privera le gouvernement de plusieurs millions de dollars et fera encore quelques victimes parmi les buveurs de "moon shine" avant, de se terminer.

Les magasins de boisson de l'Ontario ne se plaignent pas du tout et semblent souhaiter que celle-ci se prolonge davantage.

Cependant, nous n'avons pas encore connu le pire en question de grève.

Les employés du Ministère de la Voirie semblent attendre au printemps pour faire parler d'eux.

Surement, que si cette rumeur se concrétise le comté de Papineau sera sûrement le plus touché à cause du piètre état de nos chemins.

Les chefs unionistes poussés par l'orgueil veulent montrer leur force, si force il y a!

Il me semble qu'un employé qui accepte les conditions de son employeur signe automatiquement une convention léga-

le de travail.

Par contre, si le coût de la vie augmente et ce même employé ne peut plus rejoindre les deux bouts il peut en discuter avec son patron et faire de nouvelles conditions de travail sans pour cela aller jusqu'à la grève, priver ainsi, une province d'une économie vitale pour un gouvernement.

D'autres aspects économiques doivent entrer en ligne de compte en analysant les conséquences d'une grève.

Prenons comme exemple cette présente grève de la Régie des Alcools. Celui qui est allé en Ontario acheter sa boisson des Fêtes a fait à la même place en Ontario presque tous ces emplettes des cadeaux, jouets, bonbons pour ainsi priver nos magasins de cette économie.

Espérons tout de même que nos chefs d'union ne marcheront pas sur les traces de "Al Banks" devenu millionnaire avec les sous des pauvres ouvriers mais plutôt s'inspireront de tous ceux qui s'occupent aujourd'hui du réarmement moral et suivront l'exemple de Fred Buchanan.

Ray. Clouston.

## Nouveau triangle de sécurité routière



Le Conseil canadien de la sécurité routière vient d'annoncer qu'un nouveau dispositif d'avertissement a fait son apparition sur les routes du Canada.

Il s'agit d'un triangle rouge, en aluminium, visible la nuit comme le jour à une distance de 1,500 pieds. Lorsque, pour quelque raison que ce soit, un véhicule est immobilisé en bordure de la route, le dispositif est placé à 100 pieds à l'arrière de la voiture. D'un rouge vif, son enduit réfléchissant le rend visible pour tous les temps, sans aucun danger d'une panne d'énergie électrique, quelconque.

Toutes les voitures de patrouille de la Gendarmerie royale du Canada sont équipées de ce nouveau triangle sécuritaire que plusieurs pays à travers le monde ont déjà accepté comme symbole d'avertissement sur les routes.

Le Conseil canadien de la sécurité routière recommande à tous les automobilistes qui parcourent les routes du pays d'équiper leurs voitures de ce dispositif d'avertissement en cas d'urgence.

Au cours du mois de janvier, il paraîtra dans le journal plusieurs articles sur la sécurité routière. Une grande campagne est en marche dans le comté de Papineau afin de mettre un arrêt à tous ces accidents de la route qui font toujours quelques victimes à chaque année.

### SOMMAIRE

L'opinion du lecteur Page 2

A batons rompus et repus Page 3

Carnet social Page 4

Le coin des étudiants Page 5

Votre page madame Page 7

Sur la scène sportive Page 10

Petites annonces Page 11

### CARNAVAL

#### À MONTPELLIER

Lors d'une assemblée de l'Association des Loisirs de Montpellier il a été décidé que le prochain carnaval aura lieu samedi et dimanche le 13 et 14 février. D'autres détails suivront dans les prochains numéros.

### MÉDECIN DE GARDE

Le Médecin de garde pour la prochaine fin de semaine sera le Dr. Gilles Drouin de St-André-Avellin, Tel. No. 163.

## Attention lecteurs....

Chers amis,

Je fais partie d'un groupe d'étudiants qui partiront pour un travail apostolique l'été prochain, au Mexique. Comme ce travail est bénévole, je voudrais faire appel aux lecteurs du journal la Petite-Nation pour fournir les fonds nécessaires pour

le voyage et l'entretien qui sont de \$300,00

Les conditions de vie là-bas étant très difficiles, je souhaite récolter le plus d'argent possible pour le départ. Si vous désirez plus d'informations, s'adresser à Mlle André Lavote, Tel. 427-6961.



**VALLEE DE LA PETITE NATION**

Publié et imprimé par : "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"  
C. P. 1390 Tél.: 986-5082 585 rue James  
REDACTION : P. JOBIN

Représentants : JOURNAL DEVOTEUR AUX INTERETS DE :  
Thurso : M. N. HOTTE  
Papineauville : Mlle. M. LEBLANC  
St-André : M. G. LANTHIER  
Montebello : M. F. LALONDE  
Fassett : Mme R. MENARD  
Paisance : Mme J. MARCOTTE  
La Petite-Nation : Thurso, Paisance, Fassett,  
Papineauville, Montebello, St-Eulie-de-Suffolk,  
Nanur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel, Ri-  
pon, St-Este, Montpellier, Chénéville, Notre-Da-  
me-de-la-Paix, St-André-Avellin, St-Rémi d'Amherst  
Vendée  
Abonnement : Canada : 1 an...\$2.00 Hors du Canada : 1 an...\$3.00 Le numéro : .10¢  
Le Ministre des Postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi  
comme objet de 2ième classe de la présente publication

## La parole est au lecteur

Lettre ouverte à Thérèse Gagnon

Ma chère Thérèse,

S'il fallait te croire, on pourrait supposer que le glas de la Vallée de la Petite-Nation continue à laisser tomber de semaine en semaine ses tintements voilés qui vibrent, lugubres, dans un grand silence inquiétant. Mais je ne suis pas un homme à gémir longtemps. Aussi j'arrivai assez vite à étouffer le mot de Cambronne que la nature m'avait arraché, après avoir lu les souhaits que tu formulais

à mon endroit dans le sérieux Carillon; et j'ai compris qu'il n'y avait pas de poison, ni même de chance sous tes petits coups d'épingle.

Je me suis beaucoup rassasié de ton nectar délicieux que j'appelle de l'humour. La prose de "mon journal" de la Province de Québec, se compare assez avantageusement à celle de la clochette ontarienne. Et j'en suis fier. Il n'y a qu'un "pont Perley" de différence entre les deux; après plusieurs années d'ex-

istence, il est tout-à-fait normal que le tirage de ton papier soit plus élevé. Je sais que les articles de mon journal ne sont pas de magnifiques et rayonnants états d'étoiles. Je ne les brasse pas à pleines mains pour en trier des rubis et des émeraudes que je laisserais ensuite retomber en un ruissellement prestigieux. Mais non, ma chère Thérèse, le journal La Vallée de la Petite-Nation ne vise pas au chef-d'oeuvre. Il essaie de renseigner et de divertir aussi. C'est là son seul et unique but. Et il l'atteint assez bien, ceci dit très humblement. Quant aux tintements que tu entends, sois sans craintes ils n'annoncent pas de funérailles prochaines. Ils chantent plutôt la joie de bien servir nos amis lecteurs. Que ces sons harmonieux pour nous, ne deviennent pas pour toi un cauchemar.

Tu me pardonneras mes insolences et les mises au point. Je te souhaite beaucoup de succès de l'autre côté de la rivière. Et sans rancune, je veux bien demeurer; ton ami sincère.

Roldès.

### Les émissions bilingues une farce grotesque

Ce n'est pas dans mes habitudes de partir en guerre lorsque j'entends quelques mots d'anglais. Cependant, qu'on nous serve sous le titre d'émission bilingue cinquante minutes d'anglais contre dix de français; voilà de quoi faire réfléchir.

Si c'est de cette façon qu'on comprend le bilinguisme et la coopération entre le réseau français et anglais; là je proteste.

La belle anglaise "Toronto" vient de frapper encore une fois, à grands coups de massue sur la tête des Canadiens-Français.

Je ne suis pas une mordue des téléromans, mais qu'on supprime deux émissions populaires, pour nous servir un tel plat, il y a de quoi rouspéter.

Je ne veux pas ici déprécier le travail des artistes, eux travaillent pour vivre.

A l'avenir MM. de Radio-Canada à Montréal, pensez-y à deux fois avant de tenter une autre expérience de ce genre.

Marielle Lanthier,  
Papineauville.

## La jeunesse regarde l'avenir

M. le chanoine Lionel Groulx montre bien quel regard lucide et ferme la jeunesse lève sur l'avenir. Voici deux textes, parmi les plus lumineux :

Des périls de cet héritage en l'ambiance d'Amérique, elle (la jeunesse) possède, en même temps, une conscience aiguë; conscience que les méfaits de la trop longue incurie des aînés transforment parfois en inquiétude tragique. La jeunesse sait donc quelle race d'hommes exige un si formidable avenir. Elle sait à quelle réalité organique, à quelle vaste synthèse de problèmes se rattache toute survivance nationale et culturelle. Voilà pourquoi les questions d'éducation, les questions de culture, les questions économiques et sociales la passionnent si étrangement. Voilà pourquoi elle rêve d'une province, d'un État où, dans le respect de tous les droits, sa nationalité aurait pouvoir de se réaliser pleinement, splendidement. Issue d'une nation de baptisés, fille aimante de l'Église, la jeunesse d'aujourd'hui connaît et accepte toutes les transcendances de la foi et de la charité. Elle est une jeunesse apôtre. Au-dessus du destin de sa nation, elle place donc sans difficulté le destin spirituel de l'homme et du monde, l'avènement éternel du Christ. A ces tâches, suprême honneur, vocation individuelle de tout chrétien, elle accepte de travailler avec joie. D'autre part, proclamer la primauté du spirituel n'entraîne, à son avis, à l'égard du temporel, ni négligence, ni mépris. Le temporel existe; le devoir n'est pas de le supprimer, mais de le spiritualiser. (*Une croisade d'adolescents* [1912]; 2<sup>e</sup> éd. [1938], 11-12.)

Être maître chez soi! Pour une nation parvenue à l'âge viril, ou du moins qui prétend l'être, ce serait, si je ne me trompe, être maître de sa politique, j'entends de son gouvernement, de son parlement, de sa législation, de ses relations avec l'étranger, ne pas subir, en ce domaine, de tutelle indue; cela veut dire encore, être maître, dans la mesure du possible, à l'heure contemporaine, de sa vie économique et sociale, exploiter pour soi et non pour les autres ses ressources naturelles, toutes ses ressources naturelles, posséder les moyens de financer son administration, ses institutions d'enseignement, de bien-être social; ces moyens, n'être pas obligé d'aller les mendier chez qui que ce soit. Cela veut dire aussi, pour une nation trop longtemps colonisée, un ressourcement aux fontaines vives de sa culture, une désinfection et un rajeunissement de son esprit; et cela veut dire enfin, pour une nation chrétienne et même catholique, un abreuvement assoiffé aux sources jaillissantes où, depuis vingt siècles, toute nation affamée de liberté, de fraternité, de grandeur a trouvé, dans la doctrine du Christ, la plus merveilleuse formule de civilisation. Être maître chez soi, c'est s'attacher éperdument à cette synthèse vivante. Là et là seul se pourra établir, comme sur un roc, notre ultime et nouvelle volonté de vie. (Conférence prononcée au congrès annuel de la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec, le 7 juin 1964, mise en brochure sous le titre : *Orientation. Au seuil d'une ère nouvelle*; p. 8.)



Photo : J. L. Freund.

### La pensée du dimanche



10 janvier — Fête de la sainte Famille.

« Et le Verbe s'est fait chair, et il a habité parmi nous », et il a voulu vivre dans le cadre naturel d'une famille. Il y a trois siècles, nos Fondateurs ont proposé le foyer de Nazareth en exemple à nos ancêtres. Aujourd'hui, la famille de Jésus reste encore le parfait modèle d'amour, de soumission et de paix, capable de sublimer la vocation du mariage et la sanctification du travail.

### REPRESENTANTE DEMANDEE

MESDAMES :  
Devenez représentante AVON  
et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Fassett,  
Vendée, Boileau, St-Emile-de-Suffolk.

Mme G. Bordeleau  
P. O. Box 126  
Aylmer, Québec

## Whissell & Gourd

TEL : 53 & 102

SERVICE D'AMBULANCE JOUR & NUIT



MUNI DE RESERVOIR A OXYGENE

ST-ANDRE-AVELLIN

9 SALONS A VOTRE SERVICE

St-Emile-de-Suffolk St-André-Avellin N.-D.-de-la-Paix St-Rémi d'Amherst  
Duhamel Papineauville Montpellier Chénéville Ripon

# A bâtons rompus...et repus

M. L'abbé Pierre Huneault, curé de Plaisance, vient d'être promu au rang de Prélat Domestique, par sa Sainteté Paul VI. Le nouveau Prélat a également droit au titre de Monseigneur. C'est ce qu'annonçait récemment l'Evêque du jeune diocèse de Hull, Mgr. P. E. Charbonneau. Les paroissiens de Plaisance peuvent se réjouir et s'enorgueillir avec raison de l'appréciation que le Saint Père vient de témoigner à l'endroit de leur dévoué pasteur. Que Monseigneur Pierre Huneault, p. d., daigne accepter nos humbles félicitations, de même que nos hommages respectueux. C'est un bien beau cadeau des fêtes que les gens de Plaisance ont reçu. Tout en partageant la joie, nous les envions un peu. Nous souhaitons à Monseigneur Huneault des années de bonheur au milieu de ses paroissiens.

Les Canadiens sont les gens les plus bavards au monde. En 1963, ils ont effectué 597 appels téléphoniques par personne. L'Islande vient au second rang avec 575 appels par personne. Les Etats-Unis sont au troisième rang. Au premier janvier 1964, il y avait 171 millions d'appels téléphoniques au monde.

## Gilles Lanthier



ASSURANCE

GENERALE

- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73

St-André-Avellin

Jean-Guy Talbot s'avère un joueur indispensable aux Canadiens. Il est le général sur la glace. Blake doit admettre, malgré lui, que Talbot est l'homme de confiance de son équipe. Il possède de l'expérience, de l'agressivité et un grand amour du jeu. Autant va Talbot, autant vont les Habitants.

Plaisance pourrait bien en surprendre plusieurs cette année dans la Petite-Nation. Je ne serais pas surpris de les voir remporter le championnat et la coupe Dorion.

Plusieurs hôteliers sont à sec. Ils n'ont plus une goutte de boisson forte. Le gouvernement Lesage devrait intervenir et permettre au moins, aux détenteurs de permis de se procurer de la boisson. La grève stupide et absurde de la Régie des Alcool a assez duré. Les permis des détenteurs leur coûtent déjà assez chers, les amendes aussi. Un tout petit mot M. Lesage et rétablissez l'ordre. Vous êtes le chef de la Commanderie libérale après tout.

Certains esprits étroits et prudes ont été blessés parce que j'ai écrit ici que la Messe de Minuit à Montebello avait été monotone. Je leur en demande humblement pardon, et je retire mes paroles. Je ne le dirai plus que la messe de minuit à Montebello a été longue, ennuyeuse, monotone et que le Choeur de Chant a valu un gros zéro. Dont acte.

Domremy St-Jérôme, maison de réhabilitation pour alcooliques, est l'endroit idéal pour ceux qui veulent arrêter de boire et ne le peuvent pas. L'alcoolisme est une maladie, tout comme le cancer, les rhumatismes et il n'y a aucune honte à se faire soigner lorsqu'on en est atteint.

Le propriétaire de l'hôtel du Patriote de Plaisance est un mordu du hockey. Il assiste avec son fils Pierre à presque toutes les joutes de l'équipe locale. Chacun sait que M. Aurèle Prigent, puisqu'il s'agit de lui, a connu ses années de gloire au hockey et surtout au baseball, comme lanceur il y a une vingtaine d'années, alors qu'il jouait pour Montebello.

J'offre mes vœux spéciaux de bonne et heureuse année aux

## AU SEIGNIORY CLUB



Avec la fin de l'année 64, plusieurs changements furent opérés parmi le personnel de ce club. L'on voit par exemple des employés ayant de trente à trente cinq ans de service prendre leur retraite. Ce sont M. D. J. McDougall qui était au département des achats du Log Château et M. Omer St-Denis qui était lui aussi au département des achats pour le magasin général. M. P. Burton succède à M. D. J. McDougall et Régent Denis succède à M. Omer St-Denis. Nouveau poste: M. James Copeman qui est très connu à Montebello et membre du club Seignior fut appointé dernièrement gérant général du Seignior Club. M. Copeman entrera en fonction le premier mars. M. Copeman était à titre de secrétaire-trésorier et gérant général du club de Golf Royal Montréal, à l'emploi de ce club depuis 13 ans. Il servit dans les forces armées durant quatre ans. A sa sortie il occupait le poste de député assistant quartier maître pour les provisions de l'Armée Canadienne, avec grade de Major. M. Copeman fut depuis 1929, toujours attaché aux services de l'hôtellerie. F. Lalonde, Cor., Mont

personnes suivantes: Marcel Lalonde, Guy Paquin, Roland Desjardins, Jean-Paul Aubry, Reynold Thérien, André Bourassa, Gilles Desloges, Hector Charland, Roderick Jodoin, Jos Charrette, Réal Cyr, Roland Timmins, Conrad Schmidt et John Laframboise, Rodrigue Chénier, Huguette Thérien, Lise Dufour, Ghislaine Cyr, Micheline Paquin, Roxane Lalonde, Lise Rochon, Madame Irène Corbeil, Claude Crépeau, Paul LaHaye, Henri Poulin, Henri Lapierre, Jean Lalonde de C. K. J. L., Marc Fortin de l'Echo du

## CARTES PROFESSIONNELLES

### Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

Tél.: 96

St-André-Avellin, Qué.

Tél.: 14

### Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Bureau : 2.00 p.m. à 4.00 p.m.  
7.00 p.m. à 9.00 p.m.

Sauf le mercredi - St-André-Avellin, Qué.

### GERALD ROBERT

NOTAIRE

Thurso

985-2941

Papineauville

427-5581

663-2457

### Dagenais & Dagenais

AVOCATS

Vendredi soir: Papineauville, P.Q.

159, Deuxième Avenue

Tél: 427-5581

Gatineau, P.Q.

Tél.: 163

### Dr. Gilles Drouin

Médecine générale

St-André-Avellin

986-2394

### J.M. Bertrand et Associé

COMPTABLES AGREES

108 est, rue MacLaren

Buckingham, Qué.

Tél.: 427-5504

### Dr. IRENEE GAGNON

MEDECINE GENERALE

Papineauville

Nord, Ginette Latondel, Suzanne Lapointe, Jean-Claude Robitard et Pierre Proulx de C. T. T. M., et à tous les gars de l'Impérial Radio Taxi de St-Jérôme.

Le mot de la fin: Il y a souvent plus de bonté et de dévouement dans la noblesse du coeur que dans la noblesse de parchemin. Roides.

### L'AGE

Mme Marius rencontre Mme Escartefigue et, après avoir bavardé pendant un moment, elle lui demande :  
— Dites-moi, ma belle, quel âge avez-vous ?  
— Eh bien, je vais avoir trente-trois ans.  
— Comment, reprend Mme Marius, c'est extraordinaire. L'année dernière, vous en aviez trente-quatre.  
— Justement. Comme j'ai une année de moins à vivre, je la retranche.

## Hôtel Bellevue

Théo. Bernard Prop.

Tél. 600-s-22

Ripon.



A chaque fin de semaine le prop. de l'Hôtel Bellevue vous présente l'orchestre "THE TUNER'S"  
Prix pour Spot dance---Limbo---  
Rock & Roll--Danse carrée

## Carnet social

### Bonnes fêtes

A Mlle Jacynthe Paquette qui a célébré son anniversaire de naissance le 30 décembre, de la part de Monique.

A M. Rhéo Prévost, de Ripon, qui a célébré récemment son anniversaire de naissance, de la part de son épouse et de ses enfants Lyne, Guy et Réjeanne.

A Mme René Brazeau, de Thurso, qui a célébré son anniversaire de naissance le 4 janvier, de la part de sa soeur Fernande.

A Mlle Lise Lauzon, qui a célébré récemment son anniversaire de naissance de la part de son amie Réjeanne.

Un prompt rétablissement, à Mme Rolland Poulin, de Montebello, à la suite d'un séjour récent à l'hôpital Hôtel-Dieu, de Montréal, de la part de ses deux amies Réjeanne et Lise.

Un prompt retour à la santé à Mlle Madone Séguin, de Ste-Thérèse, qui a subi une intervention chirurgicale à l'hôpital Hôtel-Dieu de Montréal, de la part de sa cousine Réjeanne.

### Naissances

M. et Mme Rock Boivin (Yolande D'Allaire), de St-Sixte, ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis la naissance d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Gérard, Roch, Marquis Parrainet marraine: M. Gérard Emery et Mme Cécile D'Allaire, oncle et tante de l'enfant. Mme Boivin, mère de l'enfant, était porteuse.

M. et Mme Charles Dumouchel (Rita Faubert), ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance d'une fille, baptisée sous les prénoms de Marie, Irène, Carolle, Chantal. Parrain: M. Gaston Faubert, oncle de l'enfant; Marraine: Mme Jean-Charles Faubert, grand-maman du nouveau-né. Porteuse: Mlle Cécile Faubert, tante.

M. et Mme Gaétan Laplante (Jeannine Martin), de Plaisance, ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance d'un garçon baptisé sous les prénoms de Joseph, Gontran, Aurèle Parrain et marraine: M. et Mme Aurèle Laplante, oncle et tante de l'enfant.

### PROMPT RÉTABLISSEMENT

Nous souhaitons un prompt retour à la santé à Mmes Onésime Richard et Adolphe BÉlisle actuellement hospitalisées à l'hôpital du Sacré-Coeur à Montréal. Mme Richard est la maman de deux célèbres joueurs de hockey, Maurice et Henri Richard. Mme BÉlisle est la fille de M. et Mme Rosario Bisson, de St-Emile de Suffolk. Ces deux dames partagent la même chambre. A tous deux, un prompt rétablissement et les meilleurs voeux pour l'année nouvelle, de la part d'un groupe d'amies de l'hôpital du Sacré-Coeur de Montréal.

### Décès

Mme Veuve Delphis Legault, née Exilda Lalonde, est décédée le 26 décembre, à Thurso, à l'âge de 79 ans. Elle laisse un fils, Raoul, de Thurso; deux filles; Mmes Ernest Binette (Dolores), de Ste-Rose-de-Lima; Camille Charron, de Hawkesbury, Ont.; deux frères; Herma Lalonde, de Thurso; Johnny, de Ste-Rose-de-Lima; quatre soeurs; Mmes Louis Binette, Ronald Abraham, de Thurso; Ovide Trépanier, de Gatineau; Normand Arbour, de Sudbury; six petits-enfants et un arrière-petit-enfant. Le service fut chanté en l'église St-Jean l'Évangéliste, de Thurso et l'inhumation eut lieu au cimetière du même endroit.

M. Arthur Louisseize, de Brownsburg, est décédé subitement le mardi 29 décembre, à la demeure de sa fille, Mme Arthur Paquette à l'âge de 76 ans et trois mois. Il était l'époux de feu Germaine Raymond. Il était autrefois de St-André-Avellin. Il laisse trois fils: Philippe, Roger et Adélar, de Montréal; deux filles; Mme Aimé Deschanbault (Marie-Ange) de Notre-Dame-de-la-Paix et Mme Arthur Paquette (Emelda) de Brownsburg; trois frères: Edgard, de Terrebonne; Paul-Emile et Jules de Field, Ont., une soeur, Mme Emile Whissell et 10 petits enfants. La dépouille mortelle reposait aux Salons Whissell et Gourd, de St-André-Avellin. Le service fut chanté en l'église de St-André-Avellin et l'inhumation eut lieu au cimetière du même endroit.

## Photos prises lors du grand Gala à Montebello



Toujours là—  
avec de l'argent...

pour consolider vos comptes  
ou pour toute  
autre raison valable.

**\$50<sup>00</sup> à \$5,000<sup>00</sup>**

NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED

240 succursales d'un océan à l'autre

NF-64-51F

310, avenue Victoria THURSO, QUÉ.

Téléphone: 985-2257

### GRAPHOLOGIE

Vos qualités - Vos défauts

Vos aptitudes - Votre caractère

Incredible.... mais vrai

Ecrivez-moi J'analyserai votre écriture

Vous vous connaîtrez mieux.

Envoyez vos noms et adresse Plus un dollar  
pour frais de poste et autres à

PSYCHO-AIDE 951, Labelle, St-Jérôme. Qué..

BÂTIE EN HIVER

# Grand Gala à Montebello



**DESCHAMBAULT AUTOMOBILES**  
 VOITURES NEUVES et USAGEES  
 Tél.: 427-5510 Papineauville



Spécial de la semaine:  
**Chevrolet 1963**  
 "Bel Air" Prix sensationnel.

# Le coin des étudiants

Il y a toujours deux côtés à une médaille.....

Un (e) jeune qui prépare son avenir et qui l'ambitionne beau, bon, brillant devrait apprendre à découvrir le bon côté plutôt que d'essayer de dégager le vilain des choses et des événements. Il y va de son intérêt, de son bonheur.

Qui ne s'y habitue risque fort de passer son existence à toujours courir après un bonheur, qui fuit. Soeur Christine.

"Ce qui compte c'est le travail goutte à goutte". (Foch) Voilà une réalité que certains étudiants ne comprennent pas. Ils s'imaginent obtenir du succès sans poser l'effort nécessaire. Au travail on préfère la TV, le sport, les sorties... Ce qui devrait être loisir, divertissement devient l'occupation principale, la raison de vivre.

Par contre, je suis très heureux de constater que beaucoup d'autres ont une véritable pensée orientée vers la culture et peuvent discuter sérieusement.

René Valence.

Rires, souffrances, pleurs, efforts, colères, rêves, découragements sont synonymes de l'étudiant. Mais combien beau, combien grand, combien magnifique sera l'idéal de ceux-là qui passeront à travers ceci. Le succès est à ceux qui le gagnent, il est le seul juge ici-bas de ce qui est bon ou mauvais.

Yvon Lavallée.

L'étudiant d'aujourd'hui rêve d'un grand idéal mais ses rêves le détournent souvent de la réalité quotidienne qui permettra de réaliser ce rêve. Il est beau de rêver grand, il est encore plus beau de s'appliquer à fournir l'effort quotidien. L'étudiant se laisse trop facilement distraire de son véritable rôle qui est d'apprendre, de travailler pour apprendre. L'étudiant pense qu'il est facile de se former, c'est pour cette raison qu'il se décourage devant la somme de travail qu'on exige de lui.

George Trempe.



## Drôles d'idées

Un petit garçon s'était perdu dans la foule qui encombra le bureau de l'impôt. Un employé devait dire par la suite:---Tout le monde le réclamerait. C'était une exemption de quatre ans si bien élevée!

Un moniteur de natation résumait en cette seule phrase les résultats obtenus au cours de l'année par son équipe universitaire:---Nous n'avons remporté aucune victoire, mais il n'y a pas eu un seul noyé.

D'après une enquête récente, la femme nord-américaine dépense 65% de ce que gagne son mari. Ceci veut dire qu'elle fait mettre sur le compte les 35% qui reste.

Aux temps héroïques de l'automobile, les gens étaient stupéfaits de voir un conducteur rouler à 15 milles à l'heure. Aujourd'hui... ils le sont toujours.

Ce restaurant propose maintenant, avec son menu de déjeuner pour hommes d'affaires, un compagnon pour parler d'affaires.


Il faut savoir parfois fermer un oeil, et parfois ouvrir les deux yeux.

Un de mes amis a toujours eu la vue très basse, mais il a refusé de porter des lunettes jusqu'au jour où il a fait cette découverte: ---Je me surprénais à dire bonjour aux patères.

Ti-Jean.

**Théo. Charron**

**MATERIAUX DE CONSTRUCTION**



**ST-ANDRE-AVELLIN**

Tél.: 56

**VOTRE MARCHAND D'HUILE TEXACO A LA PAGE**



- Huile combustible THERMO-CHIEF traitée au "Kleen-Flo" pour la protection de vos boiseries.
- Contre la suie, la senteur, la corrosion, etc... etc...
- Moins de peinture intérieure au printemps.

TEXACO a à son service pour l'entretien GRATIS de votre système de chauffage soit :

- Une mise au point annuelle
- Et l'inspection de mi-saison

VALOIS et FILS  
 de ST-ANDRE-AVELLIN  
 DAVID & FILS de CHENEVILLE  
 Ce qui veut dire ECONOMIE avec TEXACO THERMO-CHIEF.

Service coordonné par radio dans la Vallée de la Petite Nation.

**LES PETROLES ST-ANDRE ENR.**  
 Partout... toujours!  
**FIEZ-VOUS A TEXACO**

Aubry & Fils  
 SERVICE ET VENTE  
 - GASOLINE & PROPANE  
 66 J ou 66 W

**HOTEL DES MONTS**

Chambres et Pension - Endroit de Touriste  
 GRILL - DANSE - ORCHESTRE  
 LICENSE AU COMPLET  
 Téléphone : 2571 Montpellier, P.Q.



**DIMANCHE 10 JANVIER**

**11.00—Musique**  
**11.30—Le Jour du Seigneur**  
 L'Assemblée des fidèles dans la chapelle du collège Saint-Laurent.  
**12.30—Le Professeur Guillemin**  
 Victor Hugo (1re partie).  
**1.00—Aventures vécues**  
 Une curieuse pratique d'une secte américaine.  
**CBVT—Récital**  
**1.30—Les Travaux et les jours**  
**2.00—Ivanhoé**  
 "Face à face", avec Roger Moore.  
**2.30—Magazine International des jeunes**  
**3.00—L'Univers des sports**  
**4.00—Cinéma 65**  
**4.30—Expo 67**  
 Invité: M. Yves Jasmin, directeur des Relations publiques à la Compagnie de l'Exposition universelle. Animateur: Jacques Fauteux. Nouvelliste: Raymond Grenier. Editorialiste: Bill Bantey.  
**5.00—A l'heure du Concile**  
 L'Amérique latine. Thème: un prêtre dans un bidonville de Santiago, au Chili.  
**5.30—L'Heure des quilles**

**6.30—Caméra 65**  
**7.00—Robin des Bois**  
**7.30—Les Intrépides**  
**8.30—Les Insolences d'une caméra**  
**9.00—L'Heure du concert**  
 "Spectacle de ballet". En vedette les danseurs-étoiles Claire Sombert, Jean Babilée, Gerda Daum et Adolfo Andrade. Balance à trois (Jean-Michel Damase); Préludes (J.-S. Bach); Adagio (T. Albinoni) et "Le Jeune Homme et la mort" (J.-S. Bach). Orchestre, dir. Alexander Brodt.  
**10.00—Conférence de presse**  
**10.30—Téléjournal**  
**10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition**  
**10.50—CBVT—Nouvelles du sport**  
**10.55—Nouvelles du sport**  
**11.00—Emission médicale de France**  
 Les traitements du cancer. Une émission scientifique d'Etienne Lalou et Igor Barrère, transmise de la Fondation Curie.  
**11.45—Théâtre chez soi**  
 "Les Trois Chercheurs".



Le dimanche 10 janvier à 11 heures, au cours d'une émission médicale de France, on parlera des traitements du cancer.

**LUNDI 11 JANVIER**

**10.00—Musique**  
**11.00—Long métrage**  
 "Nuit et jour", avec Cary Grant, Alexis Smith, Jane Wyman et Eva Arden. La vie du compositeur Cole Porter.  
**12.55—Téléjournal**  
**1.00—Long métrage**  
 "Le Château des amants maudits", drame de Ricardo Freda, avec Micheline Preste, Gino Cervi, Frank Villard et Claudine Dupuis. Un tyran dépravé est assassiné par sa seconde femme et par son fils.  
**3.00—Marie-Eve vous suggère**  
 Des poupées faites avec des serviettes.  
**3.15—Des goûts et des couleurs**  
 La décoration intérieure, avec Nicole Denis. Aujourd'hui: la décoration et le jeune couple. Invitée: Huguette Dufour-Gagnon.  
**3.30—Miroir d'Éves**  
 Une émission sur la vie quotidienne de la femme à travers le monde. Aujourd'hui: en Finlande. Invité: S. E. Torsten Tikkanen. Texte de Pierrette Beaudoin. Animateurs: Nicole Germain et Jacques Fauteux.

**4.00—Bobino**  
 Les films: "Touche la tortue"; "Roméo touche et Juliette"; "Tintin"; "Le Crabe aux pinces d'or"; "Grand Galop".  
**4.30—La Boîte à Surprise**  
**5.00—Les Enquêtes Jobidon**  
 "Coccinelle et diamants". Un mannequin parisien s'est fait voler un superbe diamant de la collection qu'il devait présenter.  
**5.30—Atome et galaxies**  
 "Les Jumeaux de l'espace".  
**6.00—Jeunesse oblige**  
 Variétés, avec Pierre Lalonde; invitée: Petula Clark.  
**6.30—Téléjournal**  
**6.40—CBOFT—Nouvelles CBVT—Supplément régional**  
**6.45—CBVT—Rond-point**  
**6.50—Nouvelles du sport CBOFT—Notez bien**

**7.00—Aujourd'hui**  
**8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut**  
 Téléroman de Claude-Henri Grignon. Séraphin décide d'aller rendre visite à Alexis au cachot.  
**8.30—De 9 à 5**  
 Téléroman de Marcel Dubé.  
**9.00—Bras dessus, bras dessous**  
 Emission de chansonnettes, avec Serge Laprade; invité: Yolande Guérard.  
**9.30—Chasse à l'homme**  
**10.00—Les 15-25**  
 L'opinion des jeunes sur l'amour et le mariage. Animateur: Jean-Paul Desbiens, f.m.s.  
**10.30—Téléjournal**  
**10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition**  
**10.50—CBOFT—Nouvelles du sport CBVT—Nouvelles du sport**  
**10.54—Nouvelles du sport**  
**11.00—Cinéma**  
 "Le Bateau à soupe", drame d'aventures de Maurice Gleize, avec Charles Vanel, Lucienne Laurence et Alfred Adam. Emu par la détresse d'une jeune fille, un capitaine de voilier la fait embarquer à bord.

**MARDI 12 JANVIER**

**10.00—Musique**  
**11.00—Long métrage**  
 "Les Tuniques rouges à l'assaut", western, avec Robert Stevens et Kenneth McDonald. Des individus sans scrupule nuisent à la construction d'un chemin de fer.  
**12.55—Téléjournal**  
**1.00—Long métrage**  
 "L'Héritier de Zorro", parodie de Mario Soldati, avec Walter Chiari, Vittorio Gassman et Michèle Philippe.  
**3.00—Votre cuisine, Madame**  
 Les recettes de Germaine Gloutnez; le boeuf. Invité: Robert Lebert, boucher. Animatrice: Huguette Olligny.  
**3.30—Si santé m'était comptée**  
 La médecine préventive pour adultes. Les bronches et les poumons: la tuberculose pulmonaire. Invité: le Dr Charles Lépine. Animatrice: Françoise Faucher. Texte de Jean Laforest.  
**4.00—Bobino**  
 Les films: "Wally Gator"; "Wally ne veut plus faire du cinéma"; "Tintin"; "Le Crabe aux pinces d'or"; "Grand Galop".  
**4.30—La Boîte à Surprise**  
**5.00—A la pointe de l'exploration**  
 "La Rivière sans étoiles". Exploration du gouffre de Sassenage dans les Alpes françaises.  
**5.30—Le Chevalier Bayard**

**6.00—Jeunesse oblige CBOFT—Sport-etout CBVT—Hebdo-sport**  
**6.30—Téléjournal**  
**6.40—CBOFT—Nouvelles CBVT—Supplément régional**  
**6.45—CBVT—Rond-point**  
**6.50—Nouvelles du sport CBOFT—Notez bien**  
**7.00—Aujourd'hui**  
**8.00—Rue de l'Anse**  
 "L'Héritier". Les Joli sont en plein déménagement.  
**8.30—Tous pour un**  
**9.00—La Cour est ouverte**  
**9.30—Monsieur Lecoq**  
 L'agent Lecoq est persuadé de la culpabilité du riche duc de Salmouse. Il découvre la clé de l'énigme en se rendant dans le village natal de la famille.

**10.00—Intérêt et principal**  
 L'artisanat est-il rentable?  
**10.30—Téléjournal**  
**10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition**  
**10.50—CBOFT—Nouvelles du sport CBVT—Nouvelles du sport**  
**10.54—Nouvelles du sport**  
**11.00—Festival Jean Renoir**  
 "Boudou sauvé des eaux".



Au "Festival Jean Renoir", le mardi soir 12 janvier à 11 heures, l'on retrouvera Michel Simon dans "Boudou sauvé des eaux".

**MERCREDI 13 JANVIER**

**10.00—Musique**  
**11.00—Long métrage**  
 "Rose", mélodrame sentimental de Raymond Rouleau, avec Jean Servais, Henri Guisol, Sylvia Bataille et Lisette Lanvin. Un jeune chauffeur d'autocar s'apprête d'une Parisienne en vacances.  
**12.55—Téléjournal**  
**1.00—Long métrage**  
 "Une fille qui promet", comédie musicale, avec Jane Powell et Cliff Robertson. Une jeune fille doit choisir entre trois prétendants.  
**3.00—Reflets**  
 Magazine d'intérêt féminin. Animateurs: Lizette Gervais et Jean-Paul Nolet.  
**3.30—Le Temps de vivre**  
 La chronique de Céline Légaré: le Vietnam. — La chronique d'Anne-Marie Malavoy: "Le Noeud de vipères" de François Mauriac. — Jean-Paul Jeanotte interprète "Die Malnacht"; "Es träumte Mir" et "Dain Blaues Auge"; (Brahms). — Invité: Raymond McNeil, ornithologue. Animatrice: Nicole Germain.

**4.00—Bobino**  
 Les films: "Lippy le lion"; "L'Ouf et le renard"; "Tintin"; "Le Crabe aux pinces d'or"; "Grand Galop".  
**4.30—La Boîte à Surprise**  
**5.00—Coeur aux poings**  
 "33, rue Saint-Paul". La cousine de Comtesse vient faire une visite à Ville-Marie.  
**5.30—Mon amie Flicka**  
 "Le Petit Indien".  
**6.00—Jeunesse oblige**  
 Ballon-volant: le Centre Marquette et le Centre des loisirs Bon-Pasteur, de Laval-des-Rapides.  
**6.30—Téléjournal**  
**6.40—CBOFT—Nouvelles CBVT—Supplément régional**  
**6.45—CBVT—Rond-point**  
**6.50—Nouvelles du sport CBOFT—Notez bien**

**7.00—Aujourd'hui**  
**8.00—Le Pain du jour**  
 Téléroman de Réginald Boisvert.  
**8.30—La Cité sans voiles**  
**9.30—Dans le vent**  
 Invités: Gaétane Létourneau et Sacha. **CBOFT—De part et d'autre**  
**10.00—Sextant**  
 Le Canadien français est-il un étranger à Ottawa? (2e partie).  
**10.30—Téléjournal**  
**10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition**  
**10.50—CBOFT—Nouvelles du sport CBVT—Nouvelles du sport**  
**10.54—Nouvelles du sport**  
**11.00—Cinéma**  
 "Méfiez-vous, fillettes", film de Yves Allégret, d'après un roman de James Hadley Chase, avec Antonella Lualdi et Robert Hossein. Une jeune femme qui a été témoin d'un meurtre est enlevée.

**JEUDI 14 JANVIER**

**10.00—Musique**  
**11.00—Long métrage**  
 "Robinson et le triporteur", comédie de Jack Pinoteau, avec Darry Cowl et Béatrice Altariba. Afin de se mériter la fille d'un riche industriel, le pauvre Antoine décide d'accomplir une action d'éclat.  
**12.55—Téléjournal**  
**1.00—Long métrage**  
 "Vivre en paix", film de guerre de Luigi Zampa, avec Aldo Fabrizi, Ave Ninchi et John Kitzmiller. Deux prisonniers de guerre américains viennent se cacher dans un paisible village.  
**3.00—La Bonne Fourchette**  
 La gastronomie, avec Eddy MacFarlane et Aline Desjardins. Aujourd'hui: la cuisine espagnole.  
**3.30—Le Quotidien magique**  
 "De l'ambition". Texte d'Andrée Paradis. Avec Françoise Faucher et Gérard Poirier.  
**4.00—Bobino**  
 Les films: "Touche la tortue"; "Mission anti-moustique"; "Tintin"; "Le Crabe aux pinces d'or"; "Grand Galop".  
**4.30—La Boîte à Surprise**  
**5.00—Cadets de la forêt**  
**5.30—Les Croquignoles**  
**6.00—Jeunesse oblige**  
 Rencontre, avec Paule Beaugrand-Champagne. Aujourd'hui: liberté de presse.  
**6.30—Téléjournal**  
**6.40—CBOFT—Nouvelles CBVT—Supplément régional**  
**6.45—CBVT—Rond-point**  
**6.50—Nouvelles du sport CBOFT—Notez bien**  
**7.00—Aujourd'hui**  
**8.00—Septième-Nord**  
 Téléroman de Guy Dufresne.  
**8.30—La Poule aux oeufs d'or**  
 Avec Roger Baulu et Henri Bergeron. Hôtesse: Marie-Claude Lévesque et Lucie Gauthier.  
**9.00—Plains feux sur Duke Ellington**  
**10.00—Actualités politiques**  
 Animateur: Fernand Seguin.  
**10.30—Téléjournal**  
**10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition**  
**10.50—CBOFT—Nouvelles du sport CBVT—Nouvelles du sport**  
**10.54—Nouvelles du sport**  
**11.00—Cinéma**  
 "Rigolboche", vaudeville de Christian-Jaques, avec Mistinguett, André Lefaur et Jules Berry. Craignant d'être poursuivie pour un crime qu'elle n'a pas commis, une chanteuse de Dakar se réfugie à Paris.



L'Irrésistible Darry Cowl est l'un des interprètes de la comédie "Robinson et le triporteur", notre long métrage télévisé à 11 heures du matin, le jeudi 14 janvier.

**VENDREDI 15 JANVIER**

**10.00—Musique**  
**11.00—Long métrage**  
 "Le Défi", drame psychologique, et social, avec Rosanna Schiaffino et José Suarez. Deux commerçants de légumes se font une lutte sans merci pour obtenir le monopole du marché des légumes.  
**12.55—Téléjournal**  
**1.00—Long métrage**  
 "Chronique d'un été", reportage social réalisé par Jean Rouch. Une enquête sur le comportement et la pensée des Parisiens.  
**3.00—Tire l'aiguille**  
 La couture, avec Mathilde Bertrand.  
**3.30—L'Éternel Féminin**  
**4.00—Bobino**  
**4.30—La Boîte à Surprise**  
**5.00—Ti-Jean Caribou**  
 "Marie-Blanche". La fille d'un seigneur disparaît mystérieusement toutes les nuits.  
**5.30—L'Enfant du cirque**  
**6.00—Jeunesse oblige**  
 La boîte à chansons, avec Jean-Pierre Ferland. Les chansonniers invités: André Loicler, de Stanssard, et Michel Keable, de Québec.  
**6.30—Téléjournal**  
**6.40—CBOFT—Nouvelles CBVT—Supplément régional**  
**6.45—CBVT—Rond-point**  
**6.50—Nouvelles du sport CBOFT—Notez bien**  
**7.00—Aujourd'hui**  
**8.00—L'inspecteur Leclerc CBOFT—Inter-villes**  
**8.30—Cinéma International**  
 "L'Affaire de Trinidad", film policier de Vincent Sherman, avec Rita Hayworth et Glenn Ford.  
**10.15—Les Affaires de l'État**  
 Le Parti libéral.  
**10.30—Téléjournal**  
**10.45—Supplément régional CBOFT—Dernière édition**  
**10.50—CBOFT—Nouvelles du sport CBVT—Nouvelles du sport**  
**10.54—Nouvelles du sport**  
**11.00—Les Couchés-tard**  
**11.30—Cinéma**  
 "Nous voulons un enfant", film danois sur la maternité.

la semaine à

radio-canada

Du 9 au 15 janvier 1965

television

• CBFT/2 MONTRÉAL

CBOFT/9 OTTAWA

SAMEDI 9 JANVIER

**11.00—Musique**  
**11.30—Tour de terre**  
 "Philatélie".  
**12.00—La Souris verte**  
 Une maternelle, Claudia Lamarche invite les enfants à se joindre à elle pour chanter, faire des rondes et de la rythmique. Aujourd'hui: les animaux qui cherchaient l'été.  
**12.30—Pépinot**  
 Pépinot en Afrique.  
**1.00—Golf et tennis sur table**  
 Tournoi de golf entre Julius Boros, George Bayer, Billy Casper et Dave Ragan, à La Quinta, en Californie. Commentateurs: Jean-Maurice Bailly et Jacques Barrette. — Match de tennis sur table entre Marland Cutler et Nick Gadanyi. Commentateurs: René Lecavalier et Lionel Duval.  
**2.00—Elles**  
 Magazine féminin, avec Guy Ferron. — La recette de Raymond Oliver.  
**2.30—Tire l'aiguille**  
 La couture, avec Mathilde Bertrand.  
**3.00—F = MA**  
 Un jeu-questionnaire pour les étudiants.  
**4.00—Les uns les autres**  
**4.30—Images en tête**  
 Le film à l'affiche: "Au coeur de la vie" de Robert Enrico. Trois récits de la guerre civile américaine.  
**6.30—Téléjournal**  
**6.45—Langue vivante**  
 Emission sur la langue française, avec Jean-Marie Laurence.  
**7.00—Champ libre**  
**8.00—Thierry la Fronde**  
 "Nous irons à Pontorson". Pour passer inaperçus alors qu'ils transportent un trésor, les compagnons de Thierry se sont faits comédiens ambulants.  
**8.30—La Soirée du hockey**  
 New York à Montréal.  
**10.15—Votre choix**  
 M. David Molson et ses invités: Dominique Michel, Léon Trépanier et Thérèse G-érard.  
**10.45—Téléjournal**  
**10.55—CBOFT—Dernière édition**  
**11.00—Supplément régional**  
**11.10—Nouvelles du sport**  
**11.15—Cinéma**  
 "Sergent X", drame de Bernard Borderie, avec Christian Marquard, Noëlle Adam et Paul Guers. Se croyait abandonnée de son fiancé, une jeune femme a...epte d'épouser un autre homme.



Jean-Maurice Bailly et Jacques Barrette animent, tous les samedis à 1 heure, l'émission "Golf et tennis sur table".

# Votre page, madame

## L'enfant timide et craintif

Quand un premier-né de deux ans a eu peu d'occasions de jouer avec d'autres camarades, il se laisse facilement influencer par ses camarades de jeu et leur laisse facilement prendre ses jouets. Ou bien il les examine d'un air perplexe, ou encore il se précipite en pleurant chez sa maman. Il n'y a rien là qui puisse vous inquiéter. Dans la plupart des cas, il s'agit d'une attitude passagère due à l'inexpérience. S'il continue à jouer régulièrement avec d'autres petits compagnons, il y a beaucoup de chances pour qu'il apprenne, au fur et à mesure que les semaines s'écoulent, à se mettre en colère et à défendre ses droits. Il vaut beaucoup mieux que la maman ne fasse, montre, ni de trop de compassion ni de trop d'inquiétudes, n'intervienne pas dans ses conflits avec ses camarades, ne lui explique pas qu'il faut partager ses jouets, mais lui suggère simplement d'aller rechercher son bien.

Le second et le troisième enfant qui malmène votre bébé,

qui se laisse de plus en plus intimider, essayez pendant quelques mois de mener votre enfant ailleurs afin qu'il ait l'occasion de reprendre courage.

Si vers trois ou quatre ans, l'enfant se laisse toujours facilement taquiner, consultez un centre psychopédagogique qui vous aidera à essayer de découvrir la cause de cette attitude.

Le papa ne voit pas toujours de bon oeil son fils de deux ans

jouer de temps en temps à la poupée. Il est un peu tôt pour ; vous inquiéter.

Les enfants de cet âge ne font pas encore des activités masculines ou féminines. Vers trois ans, ils commencent, la plupart du temps, à montrer une préférence pour des jeux plus virils, mais cette préférence se manifeste plus encore quand l'enfant a quatre ans. Il est tout à fait normal pour un garçon de trois ou quatre ans de jouer de temps en temps avec des petites filles, surtout s'il n'a pas de compagnons de son sexe, mais vous remarquerez qu'il choisira le plus souvent de jouer le rôle de papa ou du petit garçon.

Mais si votre enfant de trois, quatre ou cinq ans, évite la compagnie de garçons de son âge, ou préfère jouer le rôle de maman ou de petite fille, il a probablement peur d'affirmer son sexe et il nécessite une attention spéciale. Il faut lui donner l'occasion de nouer des relations amicales avec son papa. Il arrive en effet, que la maman ait tendance à trop protéger son enfant.

## Coupés à l'orange

- 3 c. à soupe de fécule de maïs pincée de sel
- 1/2 tasse de lait froid
- 3/4 tasse de lait chaud
- 1 jaune d'oeuf
- 1/4 tasse de miel
- 1/2 tasse de jus d'orange
- 1 c. à soupe de jus de citron
- 1 c. à thé de zeste d'orange
- 1 blanc d'oeuf
- 2 c. à soupe de sucre granulé, fin.

Mélanger la fécule de maïs, le sel et le lait froid; ajouter au lait qui chauffe au bain-marie. Brasser constamment jusqu'à ce que ce soit épais. Couvrir et cuire 20 minutes de plus en brassant de temps en temps. Battre le jaune d'oeuf, y ajouter le miel, puis un peu de liquide chaud; remettre au bain-marie, ajouter le jus d'orange, le citron et le zeste rapé. Cuire 1 minute de plus. Retirer du feu. Battre le blanc d'oeuf en neige ferme, ajouter le sucre fin; incorporer au mélange refroidi et verser dans des coupes. Servir très froid.



CHAPEAU CROCHETE

Voici un style d'une coquetterie incomparable. Il peut se confectionner en blanc ou écru, et deviendra un accessoire indispensable à votre garde-robe printanier. Feuillelet No. C-7-700-F.



GANTS

La saison printanière arrive à grand pas. Il faudrait commencer à crocheter ces gants lesquels vous seront utiles tous les jours de la semaine et pour toute occasion. Feuillelet No. 8237-F.

## THEO MINEAULT Mfg.



Portes

Chassis

SPECIALITE

ARMOIRES DE CUISINE

GATINEAU, Q.É.

## Payez vite tous vos comptes

### à l'aide d'un prêt spécial HFC

Avez-vous plus de comptes que vous n'en pouvez régler? Réunissez-les et adressez-vous à HFC afin d'obtenir l'argent pour les payer tous d'un seul coup. Vous pourrez alors déposer vos problèmes dans la boîte à lettres et rembourser HFC commodément.

Consultez Household immédiatement. Empruntez en toute confiance.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$ 2.88	\$ 3.43	\$ 5.12	\$ 8.46
500	14.40	17.15	25.60	42.30
750	21.60	25.73	38.40	63.45
1000	28.80	34.53	51.20	84.60
1600	46.08	54.81	81.60	135.36
2200	64.32	76.72	113.60	187.26
2500	75.00	89.06	131.20	218.25

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE SUR LES PRÊTS, AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE.

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

**HOUSEHOLD FINANCE HFC**

BUCKINGHAM

101, rue St-Joseph—Téléphone 986-3327  
(au-dessus du magasin Beamish)



# Papineauville

## LUMBER CO. LTD.

OUVERT SUR L'HEURE DU MIDI

*Lumber and Building Materials  
Bois et Matériaux de Construction*

427-6264      Papineauville, Qué.

**CANAPÉ "NEWTONE" EN SPÉCIAL À 15% D'ESCOMPTE**



Ces photos nous font voir le choeur de chant de St-André sous l'habile direction de M. André Boyer; les deux jeunes Robert remettant un cadeau au Père "Canard Blanc"; Mmes Georges Robert et Gilles Charron accompagnées d'un groupe de jeunes, lors de la visite aux vieillards à l'hôpital Notre-Dame de Ripon.

Photo Gill.

### INTERDIT AUX HOMMES

la brune (martine de barsy)  
et la blonde (lise payette)  
vous invitent, mesdames,  
à écouter cette émission,  
qui est aussi la vôtre, messieurs

● *Interdit aux hommes*, diffusé le dimanche après-midi à 2 heures au réseau français de Radio-Canada, n'est peut-être pas si inaccessible que ça au sexe forcé.

Pendant que madame écoute son émission préférée, monsieur peut faire la sieste, pelletter l'entrée du garage ou démonter le mécano de fiston. Mais il est à parier que plus d'un mari ou d'un célibataire endurci se joint discrètement à l'auditoire de *Interdit aux hommes*, seul ou en compagnie de madame ou de mademoiselle.

La réalisatrice de la série, Madeleine Gérôme; l'animatrice canadienne, Lise Payette, et l'animatrice parisienne, Martine de Barsy, s'ingénient toutes trois à inscrire au programme des chroniques variées, destinées à plaire à tous les goûts. Elles s'efforcent

également d'inviter à l'émission des personnalités, françaises ou canadiennes, de toutes disciplines allant du monde artistique au monde professionnel en passant par celui de la mode. Il n'est donc pas étonnant que bon nombre d'auditeurs partagent avec les auditrices le plaisir d'écouter *Interdit aux hommes*.

Le dimanche 10 janvier, par exemple, ces messieurs prendront un vif intérêt aux chroniques à l'affiche. *Interdit aux hommes* posera beaucoup de questions, ce dimanche-là. On se demandera, entre autres: Pourquoi les hommes ne portent-ils guère leur alliance? Claire Chevalier, Mathé Altéry, Françoise d'Eaubonne et Violette Mariaud répondront, de Paris, à cette question. Avec Mme Colonuyès, directrice de l'institut Max Factor, on se demandera comment faire pour ré-

cupérer la bonne mine d'avant les Fêtes. *Interdit aux hommes* demandera aussi à des personnalités comme Guy Bedos, Danyel Gérard, Jane Beaucaire, Violette Mariaud, Claude-Annie Severat et André Roussin si une femme peut favoriser la réussite professionnelle de son mari.

Outre ces questions fort intéressantes à discuter, *Interdit aux hommes* offrira à ses auditrices, le 10 janvier, des chroniques sur une vedette du temps passé, sur une première à Montréal, sur une vedette à Montréal et, enfin, un bref entretien avec Joseph Kessel qui nous présentera les deux dernières voix tziganes.

Comme on le voit, *Interdit aux hommes* est un rendez-vous de bon goût, susceptible de plaire à tous les auditeurs, le dimanche après-midi à 2 heures, à la radio.



### Meilleure histoire de la semaine

Grand Chasseur.

C'était un grand chasseur devant l'Éternel, quelqu'un dans le genre de Tartarin en mieux portant, ça si Tartarin avait chassé le lion, lui chassa le tigre. Une seule fois il est vrai et qui lui fut fatale, puisqu'il succomba sous les griffes du roi de la jungle.

Quand ses amis, après s'être lamentés et l'avoir plaint, comme il se devait, se retrouvèrent au campement, ils décidèrent d'un commun accord qu'il était urgent de prévenir la famille et ils envoyèrent en conséquence à la veuve un télégramme "Terrible malheur, Georges tué par un tigre".

"Envoyez corps", reçurent-ils par le retour du courrier.

Et un beau matin, la jolie veuve reçut une grande cage, garnie de solides barreaux dans laquelle se trouvait un magnifique tigre de Bengale.

"Erreur" télégraphia-t-elle, "Ai reçu tigre, pas corps Georges".

Trois jours après, elle avait la réponse: "Georges dans le tigre. Antoine Malo, Ville St-Laurent.



## BOWLING MAHEUX

ST-ANDRE - AVELLIN  
TEL. 7 P.O.

Administrateurs: Les frères  
Armand et Roland Coté.

REDUCTION sur les parties  
jouées l'après-midi, du lundi  
au vendredi.

**BIENVENUE A TOUS**

## HOTEL-MOTEL

Seigneurie

R.R. No. 8  
Papineauville




— SALLE A MANGER —

**Cuisine continentale**  
DU CHEF  
**BÉLA FELIX**

Salle de réception  
En fin de semaine  
Danse avec orchestre

Pour réservations...  
**TEL. 423-6339**  
J. Jacques Brunet, prop.

## GAETAN LEDUC

### Contracteur en tuile

\* ESTIMATION GRATUITE

- \* CERAMIQUE
- \* LINOLEUM
- \* CAOUTCHOUC
- VINIL - TAPIS



155 rue Papineau
985-2880
Thurso

QUAND UN PROFANE ÉCOUTE AUX PORTES...

## le point de vue des linguistes...

doit-on  
en tenir  
compte ?

LE TERME DE "LINGUISTIQUE" tend aujourd'hui à remplacer celui de "grammaire". Ce n'est pas là simple changement de nomenclature : il s'agit d'une *intelligence nouvelle* du phénomène linguistique. Depuis une quarantaine d'années, la réalité des faits linguistiques s'impose de plus en plus rigoureusement, et une perspective différente se dessine dans l'intelligence et l'explication des faits de langue.

Partout, de nos jours, on éprouve le besoin de reviser les méthodes pédagogiques. En ce qui a trait à l'enseignement des langues, cela ne peut se faire qu'à la lumière des conclusions récentes de la science linguistique. On éprouve de façon très vive la nécessité de libérer l'enseignement grammatical de certaines vues et interprétations qui ne satisfont plus l'esprit, parce que trop marquées par le logicisme ou l'arbitraire. On sent le besoin d'un enseignement grammatical rendu objectif, honnête et simple. Les études de langue devraient tenir compte de certains instruments d'observation qui leur permettent d'accéder à un domaine autrefois inexploité parce qu'insoupçonné : celui de la FONCTION.

Les principes généraux de la science linguistique et les résultats déjà acquis par celle-ci représentent un instrument extrêmement précieux pour l'élaboration d'une pédagogie qui satisfasse les exigences contemporaines. Et les exigences contemporaines font que la GRAMMAIRE ne peut plus être une forme de logique : elle est une SCIENCE D'OBSERVATION qui doit être faite d'inductions, non de déductions.

Plusieurs méthodes pédagogiques modernes ont été mises sur le marché, qui sont des applications pratiques des principes et conclusions de la science linguistique contemporaine : *l'enseignant se doit de les connaître et d'en tirer profit.*

La science linguistique est née d'un besoin d'expliquer les phénomènes de langue d'une manière strictement objective et de les intégrer dans l'ensemble des connaissances scientifiques. La linguistique a acquis son droit de cité assez tard dans le monde des sciences d'observation, mais elle s'impose de plus en plus par le caractère pratique et efficace de ses conclusions.

C. B.



Pour 1965, le tracteur Ford H-1000-D est plus robuste et se prête à de plus nombreuses applications, grâce à un choix plus vaste de moteurs diesel et une puissance de freinage accrue. Les tracteurs Ford et Mercury de la série H, dont le PBC est de 76,800 lb., offrent également des cabines basculantes et un choix de moteurs, transmissions et ponts arrière permettant à l'utilisateur d'adapter parfaitement son tracteur à n'importe quel genre de transport sur route.



On peut voir dans la photo du haut ce qui fait du nouveau pick-up Série 100 de Ford-Canada un camion vraiment différent -- les demi-essieux jumelés. Appelés "demi-essieux jumelés en I", ils assurent aux pick-up Ford une suspension exclusive offrant à la fois la robustesse des gros camions et le confort des voitures à passagers. Tous les Pick-up Ford et Mercury 1965 offrent également des moteurs nouveaux et plus puissants, allant jusqu'à 208 CV.

Dans la photo du bas, on voit le nouvel Econoline, le fourgon le plus vendu dans la proportion de 4 pour 1. Pour 1965, il offre des moteurs nouveaux et plus puissants, des freins à autorégulation améliorés, et des intervalles prolongés de graissage. Plus que jamais, le fourgon Econoline Ford et Mercury, est le champion "qui peut tout faire et passer n'importe où".



BUREAU : Tél.: 12 - C. P. 90 - ST-ANDRE-AVELLIN

**Conrad Lanthier**

C. d'A. A.

AGENT DE DISTRICT

Tél.: Rés. - 134

**Hermas Lacoste**

C. d'A. A.

AGENT

Tél.: Rés. - 69

**Robert Langlois**

C. D. A. s.

REPRESENTANT

Tél.: Rés. - 105 W

### BINGO

TOUS LES JEUDIS SOIRS

8.15 hrs

à la salle des

Chevaliers de Colomb

Buckingham.

2 gros lots

l'un de \$400

l'autre de \$500



**Garage R. HOTTE**

Vendeur autorisé:

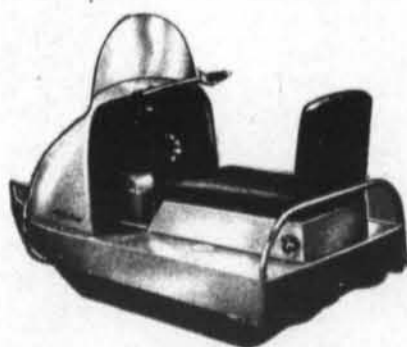
VOLKSWAGEN

Autos neuves et usagées

Réparations générales  
(REPRESENTANT PIONEER)

Tél.: 428-4251

Chénéville



TÉL. 4251

**R. HOTTE Garage**

RÉPARATIONS GÉNÉRALES  
GAZ, HUILE, PNEUS ET ACCESSOIRES

Marc Gagnon, Rep.

CHÉNEVILLE, QUÉ.

Vendeur autorisé "SKI-DOO"



# Sur la scène SPORTIVE



## Un blanchissage pour Laplante

Dans une partie de hockey de la ligue "Petite-Nation", disputée à l'aréna de Papineauville, opposant les équipes de Papineauville et St-André, cette dernière a remporté la victoire au compte de 6 à 0, permettant à Laplante de remporter son premier blanchissage de la saison.

La première période fut plutôt monotone, vu le manque de précision dans les passes et le manque d'agressivité des joueurs. Le St-André a réussi deux filets dans ce premier vingt minutes de jeu.

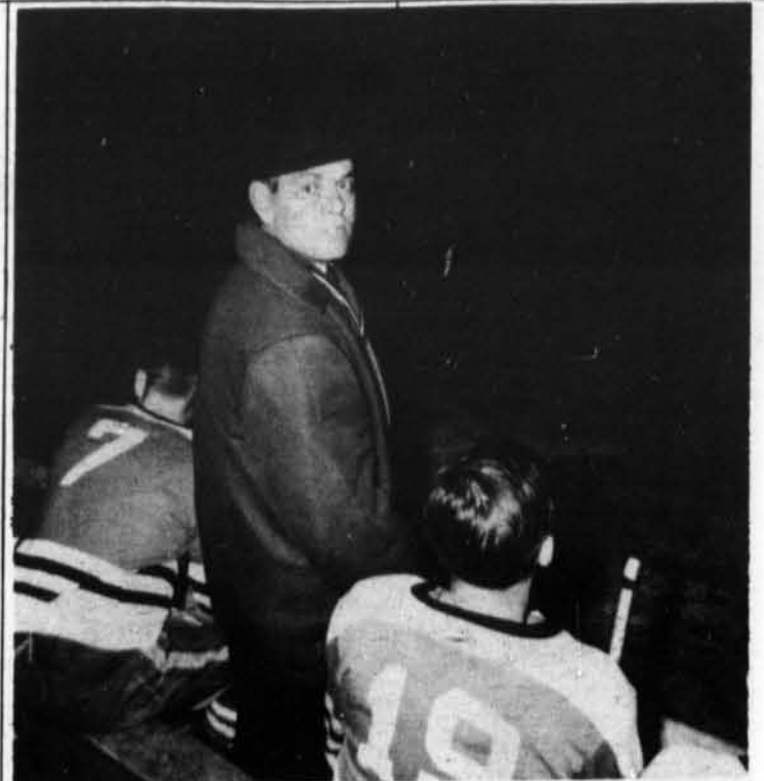
Les buts sont allés à Richard Maheux et Pierre-Luc Legris.

Au second engagement, le gardien de but du Papineauville, Gilles Gauthier, a fait des arrêts sensationnels, privant ainsi les joueurs adversaires de deux buts certains. Cette période nous a fait voir du jeu plus intéressant, étant donné que les deux équipes avaient à coeur de rejoindre le fond du filet. Les joueurs du St-André ont scoré à deux reprises et ils sont allés à Régent Chalifoux et Jacques "Coco" Labonté.

bonté.

Dans l'engagement final, les joueurs du Papineauville n'ont pu remonter la pente, pendant que les joueurs du St-André rejoignaient le fond du filet à deux reprises, pour porter le compte 6 à 0, ce qui fut le compte final. Parisien et Villeneuve étaient les arbitres de la joute. Voici les trois étoiles de la partie choisies par G.-E. Robert : 1e: Régent Chalifoux; 2e: Gilles Gauthier; 3e: Jacques "Coco" Labonté.

Témoïn.



Ligue de hockey "Petite-Nation". Non, ce n'est pas Toe Blake, mais bien le nouveau coach de l'équipe de Ripon, dans la personne de Denis Louisseize, reconnu par son agressivité. Si chaque village pouvait compter sur des sportifs comme ce gars-là, il y aurait beaucoup plus d'activité dans notre région. Denis est toujours prêt, quand il s'agit d'aller de l'avant, et nous le félicitons. Il ne compte pas ni son argent ni son temps quand il s'agit de venir en aide aux sportifs de son village; c'est une des raisons principales pourquoi Ripon est représenté aussi bien à la balle-molle qu'au hockey. Comme diraient les copains "Ne lâche pas Denis" et tu seras remercié un jour pour ton beau travail. Photo Gill.

## St-André défait Plaisance

### Régent Chalifoux avec 2 buts

Dans une partie de hockey de la ligue "Petite-Nation", disputée à l'aréna de Papineauville devant une foule nombreuse, l'équipe de St-André a défait difficilement l'équipe de Plaisance au compte de 4 à 2, grâce aux deux buts de la nouvelle recrue Régent Chalifoux.

Dès le premier engagement, le St-André a démontré sa supériorité à l'offensive en déjouant le cerbère Ménard à deux reprises. Le premier filet de la joute a été enregistré par Régent Chalifoux, à la suite d'un beau jeu de passes avec ses compagnons de ligne. Vingt secondes plus tard, le jeune et dynamique Pierre-Luc Legris logeait la rondelle derrière Ménard, pour le deuxième but des siens et son deuxième filet de la saison. Dans ce premier vingt minutes de jeu, le cerbère Laplante a sauvé la situation à au moins deux reprises, mais disons que le St-André a dominé quand même à l'offensive.

À la période médiane, le St-André a de nouveau logé le disque dans le filet pour prendre une avance de 3 à 0. Ce but a été enregistré par le rapide

Michel Malette, sur une passe de son frère Richard. Quelques instants plus tard, Maurice St-Onge redonnait l'espoir au Plaisance en déjouant les calculs du gardien Laplante se trouvant seul devant lui. Le jeu a été plus partagé en cette deuxième période, mais disons que chaque équipe a raté de belles occasions de compter.

Au troisième engagement, la recrue Régent Chalifoux enrégistra son deuxième filet de la soirée et donna une avance de 4 à 1 à son équipe. Ce dernier but a quelque peu démoralisé les joueurs du Plaisance. Avant de terminer le match, la terreur du Plaisance, Jean-Marie Lefebvre enrégistra le 2e but des siens, ce qui donna un compte final de 4 à 2 en faveur du St-André. C'était le premier revers du Plaisance cette saison.

MM. Mike Payer et Rhéal Boyer agissaient comme arbitres. Voici les trois étoiles de la partie choisies par Robert Perrier: 1er: Régent Chalifoux; 2e: Marcel Laplante; 3e: Robert Ménard. Des mentions honorables à J.-Marie Lefebvre et Richard Malette.

Témoïn.

## Montebello l'emporte

Dans la première rencontre Montebello-Chénéville, disputée à l'aréna de Papineauville, l'équipe de Montebello a remporté la victoire au compte de 13 à 9.

Dès le premier engagement, les joueurs du Montebello ont démontré leur supériorité à l'offensive, déjouant le cerbère Massie à cinq reprises, prenant ainsi une avance de 5 à 2 dans le match. Georges Quesnel s'est mérité le premier et le 5e filet, tandis que Gilles Boisvert comptait les 3e et 4e buts; Gilles St-Denis enrégistra l'autre. Pour l'équipe de Chénéville, Robillard et Maillé ont rejoint le fond du filet.

Dans le 2e vingt minutes de jeu, les joueurs du Montebello ont compté à quatre reprises, pendant que Chénéville déjouait le cerbère Tessier deux fois. Dans cette période, le jeu a été plus partagé, même si le pointage fut quelque peu différent, car les joueurs du Chénéville ont raté au moins quatre bonnes occasions de loger le disque dans le filet. Guy Labrosse, Philippe Beauchamp, Jacques Labrosse et Georges Quesnel se sont mérités les buts du Montebello pendant que Réjean Maillé et Royal Beauvais ont compté les filets du Chénéville.

Dans l'engagement final, les joueurs du Chénéville ont trompé la vigilance du gardien Maurice à cinq reprises mais ils ont dû se contenter d'une défaite étant donné que le Montebello réussissait quatre buts. Les buts du Chénéville sont allés à Robillard, deux fois, Royal Beauvais, A-Jean Massie et Réjean Maillé. Ceux du Montebello, appartiennent à Gilles Boisvert, Georges Quesnel, Gilles St-Denis et Jacques Labrosse. La partie s'est terminée au compte de 13 à 9 en faveur du Montebello, et Georges Quesnel partici-



Ligue de hockey "Petite-Nation". Voici un joueur qui ne cesse de s'affirmer à la défensive, il s'agit de l'agressif Guy Marcotte, évoluant pour l'équipe de la Caisse Populaire de Plaisance. Guy est un patineur rapide, ce qui est excellent pour un joueur de défense. Il manie assez bien le bâton et son lancer est précis. Depuis ses débuts dans la ligue "Petite-Nation", il a toujours évolué pour l'équipe de Plaisance.

Photo Gill.

pa à six buts des siens. L'arbitre de la joute était Mike Parisien.

Voici les trois étoiles choisies par un spectateur: 1e: Georges Quesnel, 2e: Réjean Maillé; la 3e: Jacques Périard.

Il est à noter que l'équipe de

Chénéville en était à sa première partie cette saison et la plupart des joueurs n'avaient pas encore chaussé les patins. Le coach, Robert Latour a tout simplement avoué qu'il y avait du changement pour la prochaine joute.

Témoïn.

**ANDRÉ HUGUET-LATOURE**  
 Entrepreneur Electricien  
 VENTE — INSTALLATION et RÉPARATION  
 RADIO — TÉLÉVISION  
 APPAREILS ÉLECTRIQUES —  
 CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE  
 TÉL.: 428-2791  
 Chénéville, P.Q. (Lac Simon)

**ELECTROLUX CANADA LTD.**  
 Vente et Service Sales and Services  
 986-3597  
 Aspirateur - Vacuum Cleaner - Polisseuse - Polisher

# PETITES

C'est rapide! Quelque chose à vendre, à acheter, à louer, à échanger. Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous avez un emploi à offrir. Une offre de soumission vous intéresse, un avis public vous concerne... CE NE SONT LA QUE QUELQUES FAITS DES PETITES ANNONCES.

# ANNONCES

## MAISON A VENDRE

Maison et restaurant a patates frites a vendre a un très bon prix. S'adresser a M. Fernand Cloutier. Tél. 427-5518 Papineauville. (28)

A vendre: Bungalow de 5 pièces a Thurso au 350 rue Desrosier. S'adresser a 427-6295

## LOGIS A LOUER

A louer: Logis situé dans le village de St-André sur la rue Dumoulin, comprenant six appartements. S'adresser a 41W - St-André-Avellin. (J.A.C.)

Logis a louer 4 appartements. Chauffé, chambre de bain complète. Eau chaude. S'adresser a Emile Boisvert.

A louer: Logis chauffé. Communiquer a tél. 427-5543

A LOUER: Logis meublé. S'adresser a 427-6231

## Hommes - Femmes demandés

**COMPAGNIE FULLER**  
Monsieur et Madame si vous ne gagnez pas suffisamment pour remplir vos besoins... Si vous n'entrevoiez pas l'avenir avec sécurité... Si vous n'êtes pas satisfait et aimeriez gagner \$5,000. et plus par année, avec auto. Ecrivez ou téléphonez a :  
**ANTONIO PALUCK, gérant**  
986-2768

Servante demandée pour ouvrage générale. S'adresser a M. Mme Achille Lavigne. Tél. : 427-5562 - Papineauville (7)

Servante demandée pour ouvrage générale. Bonne condition. S'adresser a 427-5577

## DIVERS A VENDRE

A vendre: Agence de machinerie "John Deere" avec entrepot comprenant pièces de rechange. Bonne opportunité pour mécanicien d'expérience. Conditions faciles. Pour plus amples détails s'adresser a M. Emile Gratton a N.-D.-de-la-Paix. Tél.: 2531 (J.A.C.)

A vendre: Un cheval de 7 ans, pesant 1,400 livres - 1 poele "Findley" 6 ronds - 1 herse trainante a tracteur. S'adresser a M. Philippe Louisseize, Ripon - Tél 608-s-5

A vendre: Nettoyeurs d'étable 235 chaine en très bon état. Batteuse Dion - Lieuse a grain et a blé d'inde - Ensileurs Dion. Trayeuses Surge complètes - Cultivateurs - Charrues hydroliques et trainantes 2-3 raies, rateaux, presse a foin, arrache-patates, etc... Frigidaire a lait porte au-dessus et porte de coté. Paul-Emile Jetté, Ste-Scholastique, Co. Deux-Montagnes.

A vendre: Un poele a bois avec réchaud et réservoir a eau chaude. Bel émail blanc. Très bon marché. Ainsi qu'une chienne a moitié espagnole et colley, bonne pour les vaches. Agée de 2 ans S'adresser a M. Lorenzo Frappier Papineauville.

Ferme a vendre a Plaisance. 150 arpents, bungalow moderne de 10 pièces, électricité a l'étable, un tracteur au montant de \$9,500. et \$1,500. en acompte. Si quelqu'un est intéressé appelez a : 427-6406

A VENDRE:TRACTEUR (John Deer) à chenille (420) avec chargeuse, lame à bouler et charrue (Internationale) 2 raies trainantes; s'adresser à Emil e Gratton, Notre-Dame-de-la Paix, Tel. No. 2531.

A vendre: Jeune cheval d'environ 1,300 livres. S'adresser a M. Albert Lafontaine. Tél. 428-2101 Chénéville, P.Q.

A vendre: Un Jeep de marque Willys 1953 en très bonne condition. avec charrue a neige. S'adresser au Garage Fournier a Chénéville. Tél.: 428-2591

A vendre: Restaurant comprenant équipement complet, situé dans le village de St-André, près du théâtre. Très bonnes conditions de paiements. S'adresser au no de tél. 82 a St-André-Avellin. (J.A.C.)

## Ici et là dans le sport

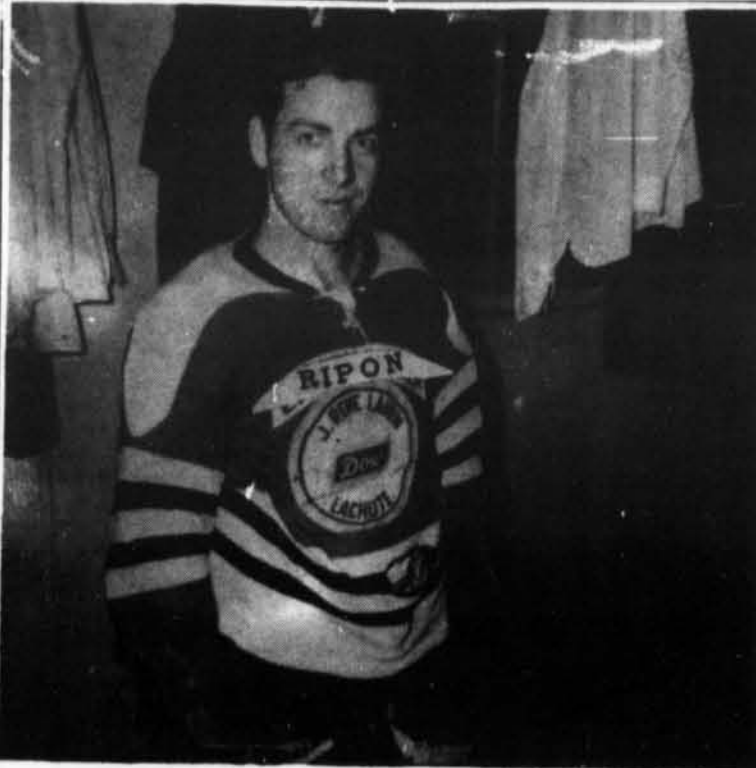
A la suite d'une courte conversation avec le capitaine de l'équipe de la Terreur, M. Raymond Labrosse, ce dernier m'a révélé qu'il causerait une certaine surprise à l'équipe du Bar-

bier Levert dans la prochaine année. C'est peut-être lui enlever la première position? Qui sait!

Après le temps des fêtes, les activités reprendront à la salle

de Quilles Bourgeois. A l'avenir il y aura une ligue régionale composée des équipes de Plaisance, Papineauville, Fassett, St-André-Avellin et deux équipes de Montebello.

Le gérant de la Salle de Quilles de Montebello, M. Jean-Guy Bourgeois, est convaincu que cette nouvelle initiative rapportera de grands succès. Quand on connaît les rivalités qu'ils



Ligue de Hockey "Petite-Nation". Voici un autre joueur qui a fait parler de lui au temps où il évoluait pour l'équipe de Thurso; il s'agit du rapide Gaétan (Ti-Jos) Legresley. Avec l'acquisition de ce fameux joueur de centre, l'équipe de Ripon pourra certainement figurer dans le classement. Gaétan est reconnu par son coup de patins remarquable et un maniement de bâton qui appartient à lui seul. Il possède un foudroyant lancer qui trompe souvent la vigilance des gardiens de but. Il ne grappe pas souvent l'adversaire, mais quand il frappe ça compte. Photo Gill.

**A vendre**  
Deux cabanes à pêche neuves et bien bâties sur la Baie à Papineauville S'adresser à  
**M. Clément Simard 301 Hétu Gatineau**  
**663-4860**

existent entre ces villages aussi bien au hockey qu'à la balle-molle, pourquoi pas aux quilles?

D'après les derniers résultats produits par l'équipe de hockey de Papineauville, il est malheureux de constater la piètre tenue de ce club. Etant donné que plusieurs vétérans se sont retirés, c'est peut-être la raison pour laquelle cette équipe se trouve d'autant affaiblie. Il faudrait que quelques-uns de ces vétérans fassent un retour au camp d'entraînement, pour redonner plus de confiance aux jeunes. Aux dernières nouvelles Jos Malo était supposé se joindre à l'organisation du Papineauville.

Lors du dernier match "St-André-Plaisance", deux joueurs du St-André manquaient à l'appel; il s'agit de Ghyslain Lafortune et de Guy Lockman. Dans le cas de Ghyslain, on y comprend rien, car il ne manque aucune pratique. Pour Guy peut-être que la grippe l'a retenu de force à la maison. Ce sont des commentaires que l'on pouvait entendre parmi les spectateurs.

Un jeune joueur qui m'a beaucoup impressionné lors de sa dernière partie, est nul autre que le poids plume Pierre-Luc Legris. C'est un travailleur, et il n'a "pas froid aux yeux". Après deux parties, il a accumulé deux buts. Le coach du St-André, M. Sioune Boyer, est enchanté d'avoir dans ses rangs cette jeune recrue.

Les deux gardiens de but, Marcel Laplante et Robert Mé-

nard se sont livrés une chaude lutte, lors de leur dernière rencontre. Ils nous ont démontré qu'ils étaient réellement à la hauteur de la situation. Lequel des deux se méritera le trophée décerné au meilleur gardien de but? L'avenir le dira.

Le nouveau coach de Ripon, Denis Louisseize, est deux fois plus convaincu qu'auparavant, que son équipe participera aux séries éliminatoires; surtout après son gain de 13 à 2 sur l'équipe de Papineauville.

Témoïn,

**Représentant de la**  
**Survivance**  
**Cie D'Assurance Vie**



M. Jules Desjardins de Plaisance; représentant de la "Survivance" Cie d'Assurance-vie, souhaite à ses nombreux clients un Joyeux Noël et une bonne Année! Il profite de cette occasion pour lancer sa nouvelle police - Cadeau de Noël.

## Salle de quilles Bourgeois

Le gérant de la salle de quilles Bourgeois de Montebello,

M. Jean-Guy Bourgeois, vous invite a venir vous divertir en jouant quelques

parties de quilles. Pour ceux qui ne font pas partie des équipes régulières,

peuvent s'y rendre les lundi - samedi - dimanche, car les

allées sont libres. Tout quilleur a besoin de pratique, c'est donc l'endroit idéal pour le faire. Tél.: 423-6684



SALLE DE QUILLES RENOVEE RECEMMENT

## ADMIRAL

... plus avec une marque

... les nouveaux modèles

Proches - Frigidaires -

Conseillers - Services -

... - Bonnes Affaires -

PRIX AVANTAGEUX

ROGER LEBLANC T.V.

Vente et Service

427-6230 Papineauville

... de nos jours

... de nos jours

**L'AMOUR QUOTIDIEN,  
JAZZ EN LIBERTÉ**

**deux émissions de disques,  
deux émissions de qualité**

● Depuis le 14 décembre, les auditeurs et les auditrices du réseau français de Radio-Canada peuvent entendre, du lundi au vendredi, à 1 h. 15 de l'après-midi, une courte émission intitulée *L'Amour quotidien*.

Animée par Nicole Bisaillon et réalisée par Paul Michaud, cette

charmante série nous offre toujours des chansons dont le thème est l'amour. Les invités de *L'Amour quotidien*: chanteurs, cantatrices, comédiens, vedettes de la scène ou du cinéma, peintres ou écrivains nous donnent leurs considérations personnelles sur l'amour. Comme nous dit le réalisateur Paul Michaud: « L'amour se présente sous tous les

aspects imaginables. Chacun le voit à sa façon. L'opinion de Jeanne Moreau, par exemple, sera très différente de celle de Jean-Claude Pascal ou de Pierre Blanchard. Pour les uns, l'amour sera heureux, joyeux, exaltant; pour les autres, il sera triste, malheureux, angoissant. Un certain écrivain sera rose en amour; une comédienne pourra être tendre et douce et, plus tard, une jeune fille comme Anne Frank, par exemple, dont le texte sera dit par Pascale Audret nous apportera un témoignage d'un genre tout différent. »

Ainsi va *L'Amour quotidien* tout au long de la semaine, offrant aux auditeurs autant de chansons, autant de considérations sur l'un des sujets les plus éminemment humains et les plus abondamment discutés: l'amour.

**Jazz en liberté**

En fin de soirée, soit de 11 h. 15 à minuit, les lundi et mercredi de chaque semaine, le réalisateur André Hébert offre aux amateurs de musique syncopée une agréable série intitulée *Jazz en liberté*.

Hot jazz, cool jazz: interprétée par Louis Armstrong, Duke Ellington, Thelonius Monk, Sidney Bechet ou autre grand du jazz, cette musique charme toujours ceux qui l'aiment. Parce que, comme l'écrivait un critique musical, il y a déjà plusieurs années: « Cette musique traduit les mille et un visages de la vie, de l'amour, les espoirs et les déceptions, les angoisses et les joies, tout ce qui tisse la trame de l'existence des mortels que nous sommes. Cette succession de sentiments et d'événements finit tout de même par se ressembler d'un homme à l'autre. C'est ce que semblent avoir compris d'instinct les musiciens de jazz. Voilà pourquoi leur musique garde ce rythme éternel accordé à la vie, ce rythme inchangé en son fond même s'il varie avec les moyens d'expression et le style propre à chaque interprète. »

*Jazz en liberté*, les lundis et mercredis soir à 11 h. 15, et *L'Amour quotidien*, du lundi au vendredi à 1 h. 15 de l'après-midi.

**Théâtre Royal  
St-André-Avellin**

Dimanche & lundi 10 et 11 janvier  
Dimanche représentations à 6.00 et 9.00 P. M.  
Lundi à 8.00 P. M.



VERSION FRANCAISE  
**KIRK DOUGLAS**  
**LAURENCE OLIVIER**



**JEAN SIMMONS**  
**CHARLES LAUGHTON**



**PETER USTINOV**  
**JOHN GAVIN**



**CHEZ GUY**

**Le roi  
des bas prix**

Ces spéciaux  
seront en vigueur les 7-8-9 & 14-15-16 janvier

**BOEUF DE L'OUEST**

Bacon Maigre Paquet d'une livre 59¢	Boeuf haché .39¢ lb
Boeuf à bouillir .24¢ lb	Jambon "Pic-Nic" 43¢ lb
Steak de boeuf dans la ronde .69¢ lb	Rôti de lard dans l'épaule .39¢ lb
Fleur Paquet de 5 lb 69¢	Kleenex 2 Boite pour 33¢
Sucre Blanc Paquet de 5lb 47¢	Dattes 4lb pour \$1.00
Mélasse 1 gallon pour \$1.59	
Thé 60 sacs 79¢	
Savon "Mire" 2 bouteilles de 32 oz. pour 79¢	

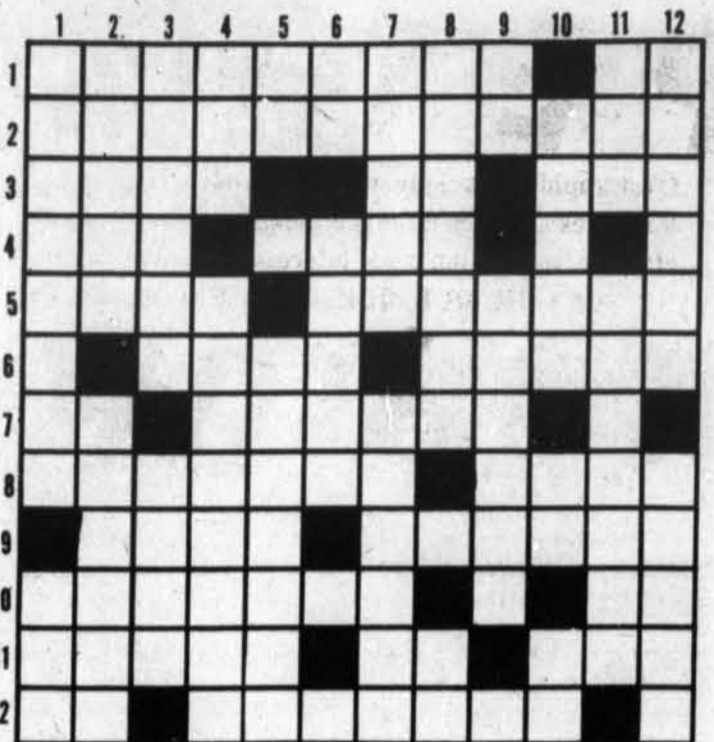
Achetez vos viandes au détail et payez au prix du gros

**GUY BISSON**

EPICIER - BOUCHER

ST-ANDRE-AVELLIN

TEL. 25



**Horizontalement:**

1. Sac suspendu par des courroies derrière le dos (pl.) - Négation.
2. Préféraient l'oreille pour entendre.
- 3- Cérémonial - Note-Pronom.
- 4- Poème Lyrique - Vieux.
- 5- Ville d'Allemagne-Subsistara.
- 6- Axe d'une plante qui porte les feuilles - Vagues.
7. Usages-Divinité féminine.
- 8- Premier usage d'une chose-Siège de la conception.
- 9- Irlande-Demeurée.
10. Humecter par aspersion-Nep tunium.
11. Fl. d'Allemagne du Nord - Sert à lier - Sainte.
12. Infinitif - Femme du tsar.

**Verticalement:**

1. Qui est digne d'un héros-Petite pomme.

2. Qui a une saveur aigre-Mesurer au stère.
- 3- Donnent leur voix dans une élection-Marquer un sentiment de gaieté.
- 4- Est bordée de maisons- Seconderont.
- 5- Conj. - Ensemble des faits ou des éléments qui ont concouru à la formation de quelque chose (pl.).
- 6- Pr. pers - Ecrivain français, né à Paris en 1900.
- 7- Ensemble des forces militaires terrestres d'une nation-Presser.
- 8- Coffres de bois - Titane.
- 9- Aussi - Natte.
- 10- Intenter une action en justice-Sert à marquer la liaison-Sud-est.
- 11-Dans la rose des vents- Se rend au lieu d'où il était parti.
- 12- Etendis - Insectes des eaux stagnantes.

**Charité**

**Caritas**

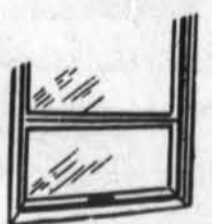
**Charité**

C'est le mot d'ordre de notre saint Père le Pape. Un groupe d'étudiants universitaires l'ont compris et s'organisent pour aller donner de leur temps, l'été prochain à ces peuples sous-alimentés dans les régions sous-développées de Hidalgo, régions montagneuses et arides du Mexique. Les garçons construiront une route convenable et irrigueront pour faciliter la culture. Les filles s'occuperont de nutrition, d'hygiène, de catéchèse et d'écriture. La population est très pauvre et très primitive, et la mortalité infantile atteint le chiffre effarant de 70%.

Le Père Hector Gomez se charge d'enseigner les rudiments de la langue espagnole à ces nobles jeunes gens avides de générosité et de dévouement. Le comté Papineau a l'honneur de fournir une unité à ce groupe et demande à la population de se marquer à la hauteur de cette âme généreuse pour l'aider à la réalisation de ses désirs en envoyant votre obole à l'adresse ci-dessous, les étudiants devant pourvoir à leur entretien: M. Michel de Salaberry, Président de CEPIA, 223, rue Main, Centre Sedes Sapientie, Ottawa 1.

Quel citoyen qui se dit bon chrétien oserait refuser de participer à cette oeuvre de bienfaisance. L'occasion vous est offerte, ô généreux paroissiens du comté Papineau et votre don si minime soit-il, vous rapportera au centuple, et vous aurez la satisfaction d'avoir participé concrètement à ce projet apostolique. (CEPEA est pour Conférence des étudiants, pour les projets inter-américains.)

**MENUISERIE  
DE MASSON**



Chassis thermos

Armoires

986-5232 Masson